

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

28 FÉVRIER 1964.

BUDGET du Ministère de la Défense nationale pour l'exercice 1964.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1964 afférentes au Ministère de la Défense nationale et énumérées au titre I du tableau ⁽²⁾ ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 14 784 065 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 10 000 francs.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil de l'Administration centrale du Ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-X (1963-1964) : Budget.

128 (1963-1964) : Rapport.

144 et 147 (1963-1964) : Amendements.

Annales du Sénat :

20, 25, 26 et 27 février 1964.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-X (1963-1964) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

28 FEBRUARI 1964.

BEGROTING van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1964.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1964 verbonden en in titel I van hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven betreffende het Ministerie van Landsverdediging, worden kredieten geopend die de som van 14 784 065 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 10 000 frank niet overschrijden.

Art. 3.

In afwijking van artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerlijk personeel van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Landsverdediging het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-X (1963-1964) : Begroting.

128 (1963-1964) : Verslag.

144 en 147 (1963-1964) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

20, 25, 26 en 27 februari 1964.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-X (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-X. 1964.

Art. 4.

Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les indemnités de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

Art. 5.

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de croisières au long cours peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

Art. 6.

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés passés par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré, sans intervention de la Commission permanente consultative en matière de contrats ou adjudications et donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles.

Peuvent également être conclus de gré à gré sans intervention de ladite Commission et donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles, les marchés passés avec les organismes du Système OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation, Centre OTAN d'Approvisionnement, dépôt commun de rechanges pour les matériels HAWK).

Art. 7.

La résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada relève de la décision exclusive du Ministre de la Défense nationale.

Art. 8.

Les dépenses à réaliser en Allemagne à charge des articles 9-2, 9-3, 10-2, 10-3, 13, 28-9 et 28-10 du budget du Ministère de la Défense nationale peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République Fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

Art. 9.

Les remises aux adjudicataires de retenues pour retard afférentes à des marchés d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits prévus au présent budget pour des dépenses de même nature.

Art. 10.

En ce qui concerne les contrats de remise en état d'aéronefs, de leurs composants et accessoires dont l'engagement a été enregistré dans la comptabilité des dépenses engagées à charge des crédits du présent titre I, une fraction des crédits disponibles à la clôture de l'exercice, égale à la différence entre le montant total des engagements ainsi enregistrés et celui des sommes déjà liquidées et ordonnancées,

Art. 4.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen, mogen het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken, zoals de andere vaste uitgaven.

Art. 5.

De gelden nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit lange zeereizen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

Art. 6.

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada afgesloten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze kopen mogen uit de hand aangegaan worden, zonder tussenkomst van de Bestendige Commissie van Advies inzake contracten of aanbestedingen en, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten.

Mogen eveneens uit de hand aangegaan worden zonder tussenkomst van gezegde Commissie en, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten, de met de organismen van het NATO-Bevoorradsings- en Herstellingsstelsel (NATO-Bevoorradsings- en Herstellingsagentschap, NATO-Bevoorradsingscentrum, gemeenschappelijk HAWK-materieel) afgesloten kopen.

Art. 7.

De Minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada gesloten overeenkomsten.

Art. 8.

De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven ten laste van de artikelen 9-2, 9-3, 10-2, 10-3, 13, 28-9 en 28-10 van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken, welk ook het bedrag ervan weze.

Art. 9.

De aan de aannemers toegestane kwijtscheldingen van kortingen wegens te late oplevering met betrekking tot kopen van vroegere jaren, mogen worden aangerekend op de in onderhavige begroting voor uitgaven van dezelfde aard uitgetrokken kredieten.

Art. 10.

In verband met de onderhoudscontracten van luchtvaartuigen, van hun onderdelen en bijhorigheden, waarvan de vastlegging in de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven werd geboekt ten bezware van de kredieten uitgetrokken onder onderhavige titel I, mogen, bij de afsluiting van het dienstjaar, de beschikbare kredietgedeelten gelijk aan het verschil tussen het totale bedrag der aldus geboekte vast-

peut être reportée aux exercices ultérieurs sans qu'il doive être justifié qu'elle est déjà effectivement grevée de droits au profit des créanciers de l'Etat; les crédits reportés pourront être utilisés pour couvrir les dépenses afférentes aux fournitures et prestations rentrant dans le cadre desdits contrats, quel que soit l'exercice pendant lequel elles ont été exécutées. De même, peuvent être imputées à charge des crédits du même présent titre I, toutes les créances d'exercices antérieurs relatives aux contrats dont question ci-dessus ainsi qu'aux commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'OTAN.

Art. 11.

Les montants correspondant à la quote-part d'intervention de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement des unités ou installations interalliées dont la gestion a été confiée aux forces armées belges, peuvent être transférés aux fonds spéciaux créés à cet effet au budget pour Ordre — titre I, section I, chapitre III.

Art. 12.

Les soldes des fonds à reporter à l'exercice 1965 par application des dispositions de l'article 15 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, modifié par l'article 2 de la loi du 14 décembre 1946 sur la comptabilité de l'Etat peuvent, suivant les besoins du service, être affectés à un seul ou plusieurs articles de cet exercice.

Art. 13.

Le Roi peut, selon les besoins du service, transférer entre littéras d'un même article les crédits relevant des articles 3, 6, 7, 9, 10, 14, 15 et 17 du titre I de la présente loi.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Art. 14.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 3 837 364 000 francs, réparti conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1965, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1964.

Art. 15.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 5 833 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1965, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1964.

Art. 16.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau ⁽¹⁾ du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-X (1963-1964) du Sénat.

leggingen en dit der reeds vereffende en geordonnanceerde sommen, naar de volgende dienstjaren overgedragen worden zonder dat het bewijs dient geleverd dat ze reeds werkelijk met rechten bezwaard zijn ten bate van schuldeisers van de Staat; de overgedragen kredieten mogen aangewend worden tot dekking van uitgaven die betrekking hebben op leveringen en prestaties uitgevoerd in het raam van gezegde contracten, welk ook het dienstjaar moge zijn tijdens hetwelk ze uitgevoerd werden. Zo ook mogen al de schuldvorderingen van de voorgaande dienstjaren betreffende de hierboven genoemde contracten, alsook de bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij vreemde regeringen of bij produktieorganen en logistieke instellingen van de NATO, ten bezware van de kredieten van dezelfde onderhavige titel I aangerekend worden.

Art. 11.

De bedragen overeenstemmend met de bijdrage van België tot deelname in de oprichtings- en werkingskosten van intergeallieerde eenheden en installaties, waarvan het beheer de Belgische strijdkrachten toevertrouwd werd, mogen op de met dit doel opgerichte speciale fondsen op de begroting voor Orde — titel I, sectie I, hoofdstuk III overgedragen worden.

Art. 12.

De op het dienstjaar 1965 over te dragen geldoverschotten, dit bij toepassing van artikel 15 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 14 december 1946 betreffende de Rijkscomptabiliteit, mogen, volgens de dienstnoodwendigheden, overgebracht worden op een enkel of meerdere artikelen van dit dienstjaar.

Art. 13.

De Koning mag de kredieten uitgetrokken op de artikelen 3, 6, 7, 9, 10, 14, 15 en 17 van titel I van onderhavige wet, overdragen van de ene naar de andere littera van een zelfde artikel, naar gelang van de dienstnoodwendigheden.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Art. 14.

Vastleggingskredieten zijn geopend ten bedrage van 3 837 364 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1965 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1964 nog niet waren aangewend.

Art. 15.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen, zijn geopend ten belope van 5 833 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1965 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1964 nog niet waren aangewend.

Art. 16.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel ⁽¹⁾ van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-X (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

l'exercice 1965 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 13 et 14 ci-dessus.

Art. 17.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de 10 jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Art. 18.

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés passés par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré, sans intervention de la Commission permanente consultative en matière de contrats ou adjudications et donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles.

Peuvent également être conclus de gré à gré sans intervention de ladite Commission et donner lieu, en cas de besoin, à l'octroi d'avances provisionnelles, les marchés passés avec les organismes du Système OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation, Centre OTAN d'Approvisionnement, etc.).

Art. 19.

Le Roi peut en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'exercice 1964, opérer des transferts entre les crédits de paiement relevant du Chapitre IV, Section A — Crédits relatifs aux immobilisations, Immobilisations nouvelles — du titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Art. 20.

La résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada relève de la décision exclusive du Ministre de la Défense nationale.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-X (1963-1964) du Sénat.

rubriek van het dienstjaar 1965 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 13 en 14 hierboven.

Art. 17.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de 10 dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Art. 18.

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada afgesloten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze kopen mogen uit de hand aangegaan worden, zonder tussenkomst van de Bestendige Commissie van Advies inzake contracten of aanbestedingen en, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten.

Mogen eveneens uit de hand aangegaan worden zonder tussenkomst van gezegde Commissie en, zo nodig, aanleiding geven tot het verlenen van provisionele voorschotten, de met de organismen van het NATO-Bevoorradings- en Herstelingsstelsel (NATO-Bevoorradings- en Herstelingsagentschap, NATO-Bevoorradingscentrum, enz.) afgesloten kopen.

Art. 19.

De Koning mag, zo nodig, en in het raam van de totale kredieten voorzien voor het dienstjaar 1964, overdrachten verrichten tussen de betalingskredieten uitgetrokken op Hoofdstuk IV, Sectie A — Kredieten betreffende de beleggingen, Nieuwe beleggingen — van titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Art. 20.

De Minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada gesloten overeenkomsten.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-X (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

Titre III. — Organismes d'intérêt public.

Art. 21.

Est approuvé le budget du Service social de l'armée et de la gendarmerie (ORAF) pour l'exercice 1964, annexé à la présente loi (1).

Ce budget s'élève à 53 168 000 francs pour les recettes et les dépenses.

Art. 22.

En vue de permettre à l'organisme d'intérêt public dénommé « Le logis militaire » de pourvoir aux besoins particuliers de logement du personnel des Forces armées belges, des avances de fonds récupérables peuvent lui être accordées à charge du budget du Ministère de la Défense nationale et des immeubles peuvent lui être cédés de gré à gré à des conditions à fixer de commun accord entre le Ministre de la Défense nationale et le Ministre des Finances.

A la demande du Ministre de la Défense nationale et aux conditions fixées par lui, la société peut étendre son activité à la satisfaction des besoins particuliers de logement du personnel des Forces armées des puissances de l'OTAN en fonction en Belgique.

Toute modification aux statuts de ladite société doit être approuvée par le Roi.

Les acquisitions des propriétés bâties ou non bâties à faire par la société « Le logis militaire » peuvent être confiées à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, qui a qualité pour passer les actes.

Pour l'application des lois relatives aux impôts directs, aux droits d'enregistrement, d'hypothèque, de greffe, de succession, de timbre, et aux taxes assimilées au timbre, ladite société est assimilée à une société agréée par la Société Nationale du Logement.

Le Roi peut modifier et compléter en conséquence le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, le Code des droits de succession, le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre.

La société « Le logis militaire » bénéficie, dans les mêmes conditions et suivant les mêmes modalités que les autres sociétés immobilières de service public, de l'intervention de l'Etat dans les travaux déterminés à l'article 8 de la loi du 15 avril 1949 modifiée par l'article 17, § 4, de la loi du 27 juin 1956 modifiant et complétant la législation relative au logement.

La Société « Le logis militaire » peut être autorisée par le Roi à emprunter sous la garantie de l'Etat. Le montant et les conditions de ces emprunts doivent être approuvés par le Ministre des Finances.

Bruxelles, le 27 février 1964.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

A. DEMARNEFFE.

A. LACROIX.

(1) Ce budget est annexé au Document n° 5-X (1963-1964) du Sénat.

Titel III. — Instellingen van openbaar nut.

Art. 21.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting (1) van de Sociale Dienst van het leger en van de rijkswacht (H.I.B.) voor het dienstjaar 1964.

Deze begroting beloopt 53 168 000 frank voor de ontvangsten en de uitgaven.

Art. 22.

Ten einde de instelling van openbaar nut, genaamd « Het militair tehuis » in de mogelijkheid te stellen om te voldoen aan de bijzondere noodwendigheden inzake huisvesting van het personeel van de Belgische Krijgsmacht, mogen aan deze instelling terugvorderbare geldvoorschotten toegekend worden ten laste van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging. Met hetzelfde doel mogen ook onroerende goederen onderhands afgestaan worden, onder voorwaarden welke in gemeenschappelijk overleg tussen de Minister van Landsverdediging en de Minister van Financiën zullen bepaald worden.

Op aanvraag van de Minister van Landsverdediging en onder de door hem bepaalde voorwaarden, mag de maatschappij haar activiteiten uitbreiden om te voldoen aan de bijzondere behoeften aan huisvesting van het personeel der strijdkrachten van de mogendheden van de NATO, in dienst in België.

Elke wijziging aan de statuten van voornoemde maatschappij dient door de Koning goedgekeurd.

De aankopen van bebouwde of niet bebouwde eigendommen uit te voeren door de maatschappij « Het militair tehuis », mogen toevertrouwd worden aan het Bestuur der Registratie en Domeinen, die gemachtigd is om de akte te verlijden.

Wat de toepassing betreft der wetten aangaande de directe belastingen, de registratie, hypotheek-, griffie-, successie-, zegelrechten en de met het zegel gelijkgestelde taxes, wordt deze maatschappij gelijkgesteld met een maatschappij aangenomen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

De Koning kan dienovereenkomstig het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, het Wetboek der successierechten, het Wetboek der zegelrechten en het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes aanvullen en wijzigen.

De maatschappij « Het militair tehuis » geniet onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde modaliteiten als de andere maatschappijen van onroerende goederen bij de openbare diensten van de Staatstussenkomst inzake werken, bepaald bij artikel 8 van de wet van 15 april 1949 gewijzigd bij artikel 17, § 4, van de wet van 27 juni 1956, houdende wijziging en aanvulling van de wetgeving aangaande huisvesting.

De Maatschappij « Het militair tehuis » kan door de Koning gemachtigd worden leningen onder Staatswaarborg aan te gaan. Het bedrag en de voorwaarden van deze leningen moeten door de Minister van Financiën goedgekeurd worden.

Brussel, 27 februari 1964.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

(1) Deze begroting is aan Stuk n° 5-X (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.